



Семьдесят пятая сессия
г. Нессебар (Болгария), 13-14 июня 2005 года
Пункт 8 предварительной повестки дня

**РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ОТНОСИТЕЛЬНО КАНДИДАТА
НА ПОСТ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ НА ПЕРИОД 2006-2009 ГГ.**

Примечание Генерального секретаря

В прилагаемом документе членам Совета представляются кандидатуры на пост Генерального секретаря Организации на период 2006-2009 гг., поступившие в Секретариат до истечения крайнего срока 31 марта 2005 года, который был установлен Советом в решении 20 (LXXIV).

**РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ОТНОСИТЕЛЬНО КАНДИДАТА
НА ПОСТ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ НА ПЕРИОД 2006 - 2009 ГГ.**

1. В соответствии с правилом 29 своих Правил процедуры Исполнительный совет должен рекомендовать Ассамблее кандидата для назначения на пост Генерального секретаря.
2. Весь порядок выборов Генерального секретаря изложен в Статье 22 Устава Организации и в правилах 29 и 16 Правил процедуры Совета. Все необходимые разъяснения по этому вопросу, содержащиеся в документе CE/74/15, которые были представлены Совету на его предыдущей сессии, отражены в соответствующем решении той сессии. Эти документы подобраны и будут розданы делегациям, которым они понадобятся на сессии.
3. В соответствии с установленной процедурой, были заявлены кандидаты, указанные ниже. 1 апреля 2005 года, по истечении крайней даты представления кандидатур, установленной Советом, всем государствам-членам рассылалась вербальная нота с соответствующей информацией:

<u>Дата поступления</u>	<u>Государство</u>	<u>Кандидат</u>
31 марта 2005 года г.	Южная Африка	г-жа Таня Абрахамсе
28 февраля 2005 г.	Франция	г-н Франческо Франжиалли
31 марта 2005 г.	Болгария	г-н Димитар Хаджиниколов

4. Что касается кандидатур г-на Франческо Франжиалли и г-на Димитара Хаджиниколова, была получена подборка документов, необходимых для оформления вышеуказанных процедур.
5. Что касается кандидатуры г-жи Тани Абрахамсе, 31 марта – крайний срок подачи кандидатур, были получены письмо от Департамента по вопросам экологии и туризма Южной Африки, краткая биографическая справка и заявление о намерениях данного кандидата. В данном письме упоминалось о том, что эта кандидатура ожидает утверждения со стороны правительства этой страны. В этой связи Секретариат предпринял меры для выяснения данной ситуации через Посольство Южной Африки в Мадриде, осознавая, что в случае утверждения этой кандидатуры подтверждение об этом придет лишь после установленного срока для получения кандидатур.

6. Исполнительный совет примет решение о приемлемости кандидатуры г-жи Абрахамсе. Не зная, каким будет решение Совета, Генеральный секретарь предложил Председателю Совета, который принял это предложение, чтобы документы, касающиеся этой кандидатуры, были включены в настоящий документ, чтобы в случае необходимости эта кандидатура была принята во внимание. Это предложение встретило одобрение Юридического советника Организации.

7. К данному документу прилагаются биографические справки и заявления о намерениях в области политики и управления (в латинском алфавитном порядке, в соответствии с решением 11(LIV) Исполнительного совета). Эти документы были подготовлены кандидатами под их ответственность. Переводы были сделаны Секретариатом ВТО.

8. В приложении к данному документу содержатся регламент и процедуры выборов Генерального секретаря Организации, дополненные, в случае необходимости, комментариями Юридического советника Организации. В нем также приводятся текст решения CE/DEC/11(LIV), а также Общие директивы о проведении выборов секретным голосованием.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Биографические данные и заявление о намерениях г-жи Абрахамсе	5
Биографические данные и заявление о намерениях г-на Франжиалли	13
Биографические данные и заявление о намерениях г-на Хаджиниколова	28

КАНДИДАТУРА Г-ЖИ ТАНИ АБРАХАМСЕ
--

<u>Документ</u>	<u>Стр.</u>
I. БИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА	6
II. ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ В ОБЛАСТИ ПОЛИТИКИ И УПРАВЛЕНИЯ	9

БИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Г-жа Таня Абрахамсе родилась в Кейп-Тауне и получила университетское образование в Замбии и Великобритании. Она получила степень Бакалавра наук в Замбии и степень Магистра наук в лондонском Имперском Колледже, а также степень кандидата наук в Вестминстерском университете (бывшем Политехническом университете Центрального Лондона).

Она посвятила свое исследование на соискание докторской степени вопросам малого фермерства в Замбии, работала на южно-африканское освободительное движение в Великобритании, а также была консультантом по вопросам сельского развития в Зимбабве до того, как в 1991 году она вернулась в Южную Африку. Пока она находилась в Великобритании, она представляла освободительное движение на различных заседаниях и конференциях в Великобритании, Европе и Африке.

По возвращении домой она работала в Агентстве экологического развития (EDA) – одном из старейших НПО по экономическому сельскому и местному развитию Южной Африки. Она участвовала в разработке политики в области реконструкции и развития и земельной реформы, а также принимала участие в работе различных аналитических групп и процессе подготовки к первым демократическим выборам в 1994 году в Южной Африке.

Спустя месяц после прихода к власти нового правительства ее попросили возглавить отдел управления и упрощения формальностей в Фонде по реконструкции и развитию (RDP) при Кабинете Президента. Спустя два с половиной года она короткое время прослужила в Отделе жилищного развития, развивая жилищную политику в сельской местности, а затем в 1997 году перешла в Отдел экологического развития и туризма (DEA&T).

В DEA&T она руководила преобразованием отдела и была Заместителем Генерального директора Сети использования ресурсов, к которой относятся управление морскими и прибрежными зонами, биологическое разнообразие, управление наследием и туризм.

В правительстве она руководила и/или участвовала в процессе принятия решений и разработки правительства, что увенчалось подготовкой следующих документов:

- Белый документ в области программы по реконструкции и развитию
- Комплексная политика в области развития сельского хозяйства в рамках программы по реконструкции и развитию
- Кампания Masakhane
- Программа по разработке инициатив в области пространственного развития
- Жилищная политика в сельских районах
- Национальный закон об экологическом развитии
- Национальный закон о наследии и ресурсам
- Закон о развитии прибрежных территорий
- Доклад «Туризм GEAR» (стратегия развития туризма)

Работая в правительстве, она также представляла Южную Африку на двухсторонних и многосторонних конференциях, заседаниях и мероприятиях, включая следующие мероприятия:

- Комиссия США – Южная Африка – возглавляла комитет по экологии
- Немецко-южно-африканская комиссия – вела переговоры, посвященные вопросам экологии
- Независимое движение - представляла Южную Африку в комиссии по социально-экономическим вопросам
- Комитет по всемирному наследию ЮНЕСКО – возглавляла делегацию в поездке по первым трем объектам Южной Африки, включаемым в список всемирного наследия
- Комиссия ООН по устойчивому развитию – представляла Южную Африку
- Датско-южно-африканский комитет по экологическому сотрудничеству – председатель
- Заседания Всемирного банка в Южной Африке и за рубежом

В мае 2000 года она стала Исполнительным директором Делового совета Южной Африки по туризму (TBCSA) – основного органа туристической индустрии, созданного для того, чтобы «единым голосом» выступать в пользу туристической индустрии, и содействовать правительству в разработке туристической политики, стратегии и их реализации. Она занимала и/или занимает места в ряде правлений и руководящих органов туристического сектора как у себя дома, так и на международном уровне:

- Туризм ЮА – правительственное агентство в области международного маркетинга
- Маркетинг туризма Южной Африки (TOMSA), туристский орган, учрежденный для объединения финансовых средств для маркетинга
- Образование и профессиональная подготовка в области туризма и индустрии гостеприимства (THETA)
- Южно-африканские национальные парки – Председательство в Комитете по туризму
- Агентство по распределению займов: искусство, культура и национальное наследие
- Классификационный туристский совет – основатель и Заместитель председателя
- Программа по содействию туристским предприятиям – для поддержки малых и средних предприятий
- Региональная туристская организация Южной Африки (RETOSA)
- Консультативный комитет Всемирной туристской организации (ВТО)
- Корпорация туристского партнерства (ТТРС)

При этом она играла ведущую роль в процессе подготовки хартии и системы оценки стратегии Black Economic Empowerment (BEE) и в разработке государственно-частной политике в области туризма на основе природных ресурсов, а также консультировала в области политики в сфере гражданской авиации.

Др. Абрахамсе представляла развивающийся, экологический и туристский сектора на ряде конференций и заседаний в Южной Африке, а также представляла свою страну на двухсторонних и многосторонних мероприятиях. Благодаря своему многолетнему опыту она обрела понимание ключевых политических, социальных и экономических факторов успеха и задач Южной Африки.

(ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

**ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ В ОБЛАСТИ
ПОЛИТИКИ И УПРАВЛЕНИЯ**

Всемирная туристская организация (ВТО) имеет большой потенциал для создания глобальной среды для процветания и обеспечения устойчивости туризма, что в свою очередь внесет значительный вклад в экономику ее стран-членов, создаст качественные рабочие места и сильные предприятия, укрепит конструктивные многосторонние и двусторонние отношения и будет содействовать миру и безопасности.

Многое было достигнуто тогда, когда ВТО еще не принадлежала системе ООН. Теперь, когда она стала официальным учреждением ООН, ей необходимы концепция и стратегический подход, которые будут продвигать благородные задачи ООН, вовлекать все государства-члены, добавлять ценность глобальной экономике туризма и отдельным странам и создавать почву для честной и равной конкуренции развитых и, в особенности, развивающихся стран.

Как потенциальный кандидат на этот пост я вижу ключевые и масштабные цели ВТО в движении по направлению к ООН и в обеспечении дополнительных преимуществ для государств-членов. Решение этих задач в значительной степени будет содействовать преобразованию, зрелости и устойчивости этого одного из наиболее быстро растущих экономических секторов в мире.

1. Идентификация, обсуждение и подписание многосторонних соглашений для устранения глобальных препятствий для туристских потоков (как в области посетителей, так и в области доходов) на том основании, что возросшее равноправие и универсальный доступ к возможностям создадут условия для роста всех стран.

2. Пересмотр, улучшение, предоставление доступной рыночно-полезной статистики, информации, рыночных данных и моделей наилучшей практики для государств-членов. Работа на благо лучшего понимания экономики туризма на глобальном, национальном и местном уровнях, что поможет государствам-членам в планировании и наращивании потенциала.

3. Участие в информационной революции на глобальном уровне для установления стандартов, улучшения доступа для того, чтобы экономика туризма могла приносить выгоды большему числу участников туристского процесса, в особенности, малым и средним предприятиям и развивающимся странам.

4. Выявление ключевых факторов устойчивости в экономике туризма на глобальном, национальном и местном уровнях; карьерный рост и качественные рабочие места; вовлечение работников; сохранение наследия и культуры, охрана окружающей среды, вовлечение местного сообщества; спрос на инфраструктуру, бизнес-потенциал туризма и местный и региональный туристский потенциал, а также разработка (или работа с дочерними организациями для разработки) глобальных стандартов и соглашений.

Туризм является самой быстрорастущей отраслью экономики в мире и находится в тесной взаимосвязи с потреблением турпродукта внутри страны. В настоящее время большое количество туристов и путешественников приезжают из Европы и Северной Америки. Несмотря на то что некоторые европейские города, напр., Лондон и Париж, по-прежнему остаются излюбленными турцентрами, все чаще посещаются и турцентры развивающегося мира. При правильном управлении доходы от туризма могут влиться во все сектора экономики страны (транспорт, сельское хозяйство, одежда и текстиль, т.д.), однако, к сожалению, многие туристские расходы производятся в стране выезда, т.е. происходит так называемая «утечка». Многие страны борются с этой проблемой и тратят на ее преодоление огромные ресурсы.

ВТО должна работать в этой области и консультировать в области наилучших примеров, способствуя обмену информацией. В то же время ВТО должна обсуждать и посредничать при разработке стандартов, ориентиров и универсальной бизнес-этики для снижения утечек, насколько это возможно.

Международные соглашения, во многих случаях обсужденные и согласованные с другими многосторонними органами, имеют огромное влияние на экономику глобального туризма, например, воздушные пути, визовые соглашения, стандарты международных аэропортов, статус всемирного наследия, охрана экологии и природы, глобальная безопасность и защита и т.д. ВТО в своем новом качестве специализированного учреждения ООН должна принимать конструктивное участие в этих органах и процессах, способствуя росту и процветанию туризма.

ВТО проделала большую работу по разработке всемирной туристской статистики, изучения глобальных тенденций и внедрения стандартизированных определений. Тем не менее, доступность, польза и целесообразность должны быть пересмотрены через призму потребностей государств-членов. Хотя понимание глобальных тенденций, выражаемых в количестве посетителей, будет по-прежнему иметь важное значение, более глубокое понимание экономики туризма на глобальном уровне и более пристальное внимание к прогнозированию и более широкому осмыслению новых возникающих рыночных сегментов поможет разработать высокорентабельное и эффективное планирование для государств-членов. ВТО следует разработать более компактную, дающую быстрый результат систему типа Вспомогательного счета и модели анализа транзакций, которые были бы более полезны (и доступны) для стран и предприятий в целях разработки их брэндов и бизнес-моделей.

В будущем перед ВТО стоит задача стать учреждением, цель которого заключается в предоставлении конкретных потенциальных экономических выгод для всех государств-членов, как в развитом, так и в развивающемся мире. Многие из этого может быть достигнуто за счет достижения четкого соглашения по основному бизнесу и движения вперед, уделяя внимание ключевым аспектам, укрепляя отношения с другими многосторонними органами, создавая кадровую структуру на уровне согласованного мандата и уделяя внимание здоровому финансовому положению. При этом потребуются руководство, способное устанавливать четкие контакты во всем мире, а также вести пылкие переговоры, опираясь на достоверные экономические факты и логику.

В целом, глобальный туризм влияет на многие сферы: политическую, социальную, экологическую (эксплуатация и использование ресурсов) и на сферу управления и экономическую сферу; эти отрасли, в свою очередь, также оказывают свое влияние на туризм.

ВТО обладает потенциалом для достижения четкого универсального понимания этого сложного быстро растущего экономического сектора; она может и должна оказать положительное воздействие на преобразование глобального туризма, уводя его от часто применяемой эксплуатационной парадигмы по типу «север/юг». Ее работа должна быть нацелена на повышение и распространение выгод этого сектора, как с точки зрения бизнеса, так и повышая доступность туризма для все большего числа потребителей, для того чтобы отдых и путешествия могли улучшить качество жизни.

Лейтмотив моей карьеры заключается в том, как лучше использовать природные и экологические ресурсы и средства управления для улучшения качества жизни людей на местном, региональном и национальном уровне. Концепция взятия на себя ответственности, справедливого распределения, доступа к информации, использованию и устойчивому управлению социальными, экономическими и экологическими ресурсами по-прежнему остается движущей силой.

За последние двадцать лет я накопила бесценный опыт и навыки в следующих областях: ведомственное и организационное развитие; управление финансами и людскими ресурсами; планирование и менеджмент в области стратегии, оперативной деятельности и финансирования; коммуникации, маркетинг, PR, международные отношения, исследовательская деятельность, консультативные процессы, соблюдение Конституции и законодательства, а также бизнес-менеджмент и развитие – как в частном, так и в государственном секторах.

Последние 6 лет я посвятила сектору туризма и экономике, сначала в качестве Руководителя отдела туризма Правительства Южной Африки (я также занималась вопросами биологического разнообразия, наследия, и управления морскими и прибрежными территориями), а затем в качестве Исполнительного директора Делового совета по туризму Южной Африки – организации, охватывающей весь спектр туристской индустрии страны. Мой многолетний опыт и постоянные удовлетворительные результаты в целом ряде отраслей позволяют мне надеяться, что я смогу играть ключевую лидирующую роль во Всемирной туристской организации.

Благодарю вас за рассмотрение моей кандидатуры.

Подготовлено:
Др. Таня Абрахамсе
16/03/05

**КАНДИДАТУРА Г-НА ФРАНЧЕСКО ФРАНЖИАЛЛИ,
ПРЕДЛОЖЕННАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦИИ**

	<u>Документ</u>	<u>Стр.</u>
I.	БИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА	14
II.	ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ В ОБЛАСТИ ПОЛИТИКИ И УПРАВЛЕНИЯ	17

БИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Личные сведения

Франческо Франжиалли - гражданин Франции, родился в Париже в 1947 году; его отец - по происхождению итальянец, был руководителем предприятия, а мать - француженка, работала хирургом-стоматологом. В 1978 году Ф.Франжиалли женился на Лейле Нииранен - сотруднице дипломатической службы правительства Финляндии. У них трое детей: Лаура (1980 г.р.), Филипп (1982 г.р.) и Никола (1985 г.р.). Франческо Франжиалли является магистратом Счетной палаты и офицером запаса военно-морского округа. Он награжден французским правительством орденами «Заслуги перед Нацией» (l'Ordre national du Mérite) и «Почетного легиона» (la Legion d'honneur), а также имеет многочисленные награды других стран. Его родной язык - французский, он работает с английским языком и приобрел практические знания испанского языка.

Высшее образование (1964-1972 гг.)

По окончании средней школы в Париже, он продолжил свое образование в высшем учебном заведении по экономическим наукам и через четыре года окончил его с дипломом и званием лауреата Парижского университета (звание лауреата присвоено по итогам общего конкурса университетов по экономике). Затем он получил два диплома высшего образования - по экономическим наукам и государственному праву. Одновременно он прошел курс политических наук и в 1968 году занял второе место в выпуске Парижского института политических наук («Sciences Po»).

Государственная служба во Франции (1972-1986 гг.)

По окончании воинской службы в Военно-Морских силах, он получает образование государственного служащего в Национальной школе государственного управления (ENA - École Nationale d'Administration) и в 1972 году поступает в Счетную палату, членом которой он остается по сей день в качестве магистра в резерве.

Помимо работы в Счетной палате, он проводит в 1972-1976 гг. ряд исследований по поручению Центра анализа и прогнозов Министерства иностранных дел и Комиссариата по планированию, а затем становится членом кабинета министра по делам университетов. С 1978 по 1980 год он является советником министра по делам молодежи, спорту и досугу. С 1982 по 1986 год он выполняет функции уполномоченного при председателе Регионального совета Нижней Нормандии, ведая вопросами развития сельского хозяйства и благоустройства территории этого региона.

Опыт работы в области туризма во Франции (1978-1989 гг.)

Ф.Франжиалли впервые стал заниматься вопросами туризма в канцелярии министра в 1978-1980 гг., затем он руководит профессионально-парламентской ассоциацией в секторе туризма, а в 1986 году он вновь занимается этой сферой при государственном секретаре, подчиненном министру промышленности. В 1986-1989 гг. он в качестве директора по туризму занимает высший пост в туристской администрации Франции. Он являлся также администратором авиакомпании «Эр-Франс» и членом Национального совета по туризму.

Среди прочей деятельности он руководит проведением целого ряда крупных статистических обследований и исследований по рынку, принимает участие в создании национального бюро пропаганды туризма (Дом Франции) и региональных структур в туризме, публикует национальные счета туризма и ведет переговоры по многолетним контрактам с регионами о благоустройстве территорий; он готовит соглашения о сотрудничестве с министерством охраны окружающей среды и министерством культуры, ведет работу по модернизации и упрощению нормативных актов, касающихся туристских предприятий, и проводит политику обновления учреждений социального туризма.

Международные отношения

За годы работы во французском правительстве Франческо Франжиалли накопил обширный международный опыт, участвуя в подготовке и реализации различных двухсторонних соглашений о сотрудничестве в области туризма, представляя Францию в Комитете по туризму ОЭСР и в Совете Министров Европейского союза. Он внес свой вклад в разработку первых инициатив Сообщества в области туризма (Год европейского туризма, директива о комплексных турах и т.д.). В 1986-1989 годах Франческо Франжиалли является Постоянным представителем Франции при ВТО. Он заседает в Исполнительном совете Организации и организует в Париже проведение в 1989 году ее Генеральной ассамблеи.

Работая во Всемирной туристской организации, он с 1990 года (см. ниже) подписывает различные соглашения о сотрудничестве с правительствами и другими международными организациями, его принимают многие главы государств и правительств, он организует различные международные конференции, а также четыре крупных форума для парламентариев и депутатов местных органов власти, выступает на Генеральной Ассамблее ООН и ЭКОСОС, а также на других крупных конференциях, в частности, Всемирного банка, Всемирной торговой организации, ОЭСР, ПРООН, ЮНЕСКО, Лиги арабских государств, Организации Исламской Конференции, Европейского союза, Иберо-американских министров по делам туризма, Содружества Независимых Государств, АТЕС и ПАТА и т.д.

Опыт работы во Всемирной туристской организации (1990-2005 гг.)

С января 1990 по сентябрь 1996 года он занимает пост заместителя Генерального секретаря при Антонио Энрикесе Савиньяке, а после ухода последнего он по предложению Исполнительного совета становится его преемником, временно исполняя с сентября 1996 года по декабрь 1997 года обязанности Генерального секретаря.

В октябре 1997 года на Генеральной ассамблее в Стамбуле он избирается Генеральным секретарем на период 1998-2001 гг. Он содействует укреплению административных, технических и финансовых служб Организации, увеличению числа стран-членов и расширению открытости ВТО для государственно-частного партнерства при соблюдении ее межправительственного характера. По его инициативе ВТО предлагает и обеспечивает принятие Организацией Объединенных Наций методологии «Вспомогательного счета в туризме», а также принимает «Глобальный этический кодекс туризма», который она направляет впоследствии Генеральной Ассамблее ООН, и обеспечивает включение туризма в повестку дня проходившей в Брюсселе в 2001 году Конференции по наименее развитым странам.

На Генеральной ассамблее, проходившей в сентябре 2001 года в Сеуле и Осаке, он был переизбран на пост Генерального секретаря на период 2002-2005 гг. В течение этого периода он завершил преобразование Организации в специализированное учреждение Организации Объединенных Наций, вызванное событиями 11 сентября 2001 года и кризисами, происходившими в туристском секторе, и создание «Комитета по восстановлению туризма», он координирует мероприятия по Международному году экотуризма ООН и обеспечивает включение туризма в «План действий Всемирного саммита по устойчивому развитию в Йоханнесбурге. Во время Генеральной ассамблеи ВТО, проходившей в Пекине в 2003 году, он выступает с инициативой ST-EP, направленной на использование устойчивого развития туризма в качестве инструмента борьбы против бедности.

Под его руководством ВТО приступает к изучению новых тем, таких как измерение экономического влияния туризма, преодоление кризисов, либерализация обменов туристическими услугами, досуг молодежи и лиц пожилого возраста, деловой туризм и туризм участников конгрессов, снежный туризм и спортивный туризм зимнего сезона, сельский туризм, управление туристскими культурными объектами и проблемы перегрузки туристских центров, туризм и спорт, туризм и коммуникации, взаимозависимость между туризмом и климатическими изменениями, управление туристскими центрами, борьба против организованного сексуального туризма и против эксплуатации детей в этом секторе.

Преподавательская деятельность и публикации

Одновременно со своей государственной службой Франческо Франжиалли в период между 1978 и 1989 годами преподавал в различных высших учебных заведениях, в частности Парижском университете II, Парижском институте политических наук и Международном институте государственного управления.

Он является автором трех работ: «France dans le tourisme mondial» («Франция в мировом туризме») (1991 г.), «Considérations sur le tourisme international» («Взгляды на международный туризм») (1997 – 2000 гг.), «Tourisme international: le grand tournant» («Международный туризм – решающий поворот») (2001 – 2003 гг.), а также многочисленных статей, выступлений и обращений на различных языках.

(ПЕРЕВОД С ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)

**ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ В ОБЛАСТИ
ПОЛИТИКИ И УПРАВЛЕНИЯ**

«Закрепить, строить, готовить будущее»

« La constance n'est-elle pas la plus haute expression de la force ? » Honoré de Balzac.

Настойчивость - не есть ли оно высшее проявление силы? Оноре де Бальзак

*« Gouverner, c'est prévoir ». Pierre Mendès France
Руководить значит предвидеть. Пьер Мендес-Франсе*

Франческо Франжиалли

Представляя мою кандидатуру на перевыборы на третий и последний для меня срок в качестве Генерального секретаря Всемирной туристской организации на период 2006-2009 годов, я ставлю перед собой три крупные задачи:

- закрепить уже достигнутое;
- строить на фундаменте больших успехов, которых мы добились;
- готовить будущее, для чего открыть новые и масштабные проекты.

Предпринимаемый мною сегодня шаг созрел долго. Я колебался, прежде чем решиться на него. Действительно, для любой организации всегда плохо, когда она слишком продолжительное время ассоциируется с каким-то одним лицом. А человек, в руках которого сосредоточена огромная ответственность, должен уметь вовремя остановиться. Я же начал работать в Организации в 1990 году и нахожусь на посту Генерального секретаря с 1998 года. В конце этого года исполнится 15 лет, как я пребываю в Мадриде – четверть моей жизни.

Мною руководит чувство исполненного долга, но одновременно я сильно обеспокоен тем, как бы не было потеряно наследие коллективной деятельности последних лет. Это последнее соображение и возобладало во мне.

* * *

Когда я пришел в ВТО, она была на краю гибели. В ней состояло менее 110 членов. В течение нескольких лет нас покинули Австралия, Малайзия, Филиппины, Таиланд, Коста-Рика, Гондурас, Панама и Катар – страны, которые впоследствии мы смогли вернуть в наше лоно.

В то время не было денег для деятельности: выплачиваемых государствами взносов едва хватало на заработную плату работников. Практически прекратила свое существование программа работы. ВТО представлялась сугубо бюрократической организацией и казалась мало привлекательной. Будь я в то время информирован, я бы ни в коем случае не стал здесь работать!

Я тогда помог моему предшественнику, Антонио Энрикес Савиньяку, представителю Мексики, взять на себя руководство. Вначале вместе с ним, а затем уже я в качестве руководителя, мы смогли исправить немало вещей:

- «членство» возросло почти наполовину. Сегодня мы насчитываем 145 государств-членов, и другие страны готовятся к вступлению;
- мы модернизировали учреждение, компьютеризировали наш Секретариат и смогли в нужный момент перейти от доллара к евро в наших счетах и нашем управлении; мы удалились от зоны дефицитов, мы максимально улучшили сбор взносов и пересмотрели шкалу, на основе которой эти взносы рассчитываются, и сделали ее более справедливой;
- наши сотрудники вошли в «общую систему Организации Объединенных Наций» и в Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций; на них полностью распространяются соответствующие льготы, в частности достойная система социальной защиты; регулярно проводится классификация постов; в ВТО отсутствуют социальные конфликты, что является одной из причин ее высокой эффективности;
- восстановлена в своих реальных правах программа работы. Она впечатляет не только своим объемом, но и разнообразием деятельности, которую она предлагает. В системе Организации Объединенных Наций нет ни одной организации, которая при столь незначительном штате сотрудников делает для своих членов так много;
- мы подтвердили нашу приоритетную миссию поддержки развивающихся стран, закрепленную в статье 3 нашего Устава, сумев на деле показать способность вывести нашу деятельность в области технического сотрудничества далеко за пределы нашей традиционной роли исполнительного агентства Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН);
- мы сумели придать Организации, а также туризму в целом, новый имидж, который подтвердила Первая международная конференция по коммуникациям в туризме (ТУРКОМ), проходившая в Мадриде в январе 2004 года.

* * *

Мы можем гордиться проделанной нами работой. Это была коллективная работа, проведенная вместе с заместителем Генерального секретаря Давидом де Виллье и группой высокопоставленных работников, которым я многим обязан. Она оказалась возможной благодаря неизменной поддержке со стороны Исполнительного совета – здесь была создана подлинная атмосфера единой семьи, без чего ничто не могло бы получиться.

По логике на этом можно было бы остановиться и уйти, оставив себе воспоминания об этих успехах. Часто это является самым простым. Однако после размышлений я подумал, что надо немного подождать, пока не настанет подходящий момент и не созреют более благоприятные условия для проводимых перемен. В такой небольшой структуре, какой является ВТО, все всегда ненадежно и ничто нельзя считать окончательно завершенным. Надо суметь завершить переходной период и не допустить срывов. Сегодня перед нами стоит тройственный императив: закрепить уже достигнутое, строить на основе уже достигнутых успехов и одновременно готовить будущее, открыв для этого новые проекты.

Закрепить уже достигнутое

1. Первым элементом достижений, который определяет все остальные, является наше отличное финансовое положение. Было время, когда страны выходили из Организации или не платили свои взносы, когда разом были сокращены тридцать человек, то есть четверть всех работников Секретариата. К счастью, положение удалось исправить, и мы больше не стоим на краю финансовой пропасти, как это было в 1986-1989 годах. В течение последних шести двухлетних периодов мы систематически принимали меры по сокращению бюджетных расходов на управление. Мы расплатились с долгами, и немало международных организаций были бы счастливы иметь такое же финансовое здоровье, как у нас.

Тем не менее, следует оставаться бдительными и не ослаблять абсолютной сдержанности в управлении. Достаточно где-то одного неожиданного срыва, и результатом может быть выход из Организации какой-то крупной страны-плательщика взносов или поворот вспять тенденции на валютном рынке. Наши фиксированные издержки остаются структурно высокими, и это бремя усилилось в связи с двумя решениями, принятыми недавно Организацией Объединенных Наций, которые теперь касаются и нас: изменение «корректива по месту службы», применяемого в Испании к работникам категории специалистов, с одной стороны; и, с другой стороны, пересмотр шкалы заработной платы работников категории общего обслуживания в связи с более точной оценкой стоимости жизни в Мадриде.

Мы должны быть как никогда раньше осмотрительны, и идти на расходы, только имея достаточные денежные средства в статье доходов. Мы должны неустанно проводить меры по диверсификации наших доходов (продажа публикаций, электронная библиотека, поступления от технического сотрудничества и т.д.), чтобы стать менее зависимыми от одних только взносов государств-членов.

2. Закрепить достигнутое требуется также и в отношении расширения нашей универсальности. На Генеральной ассамблее в Дакаре ВТО будет насчитывать как минимум 148 членов. В этом и состоит замечательный прогресс. В мире есть только один регион – а именно Персидский залив и Арабский полуостров, – страны которого полностью отсутствовали среди наших членов. Теперь они – за единственным исключением Объединенных Арабских Эмиратов – вступают в ВТО. Свидетельством расширения нашего влияния в Тихоокеанском регионе служит недавнее вступление Австралии, за которой последуют Восточный Тимор и Папуа-Новая Гвинея. Остаются, однако, два крупных пробела:

- отсутствие Соединенных Штатов Америки, причем для нас важен не только экономический и политический вес, но нам не хватает этой страны как огромного направляющего рынка и как страны, «лидирующей» в доходах от туризма;
- отсутствие среди членов ВТО Соединенного Королевства, Ирландии и Скандинавских стран, которые все вместе составляют вторую огромную зону, поставляющую туристов в остальные страны мира.

В течение последних лет мы проделали по этим двум направлениям большую работу. В ближайшем будущем она даст нам результаты. Только после вступления в ВТО Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства она действительно заслужит свое название «всемирной».

Другой аспектом нашей универсальности является партнерство, иными словами присутствие в нашей Организации в качестве неправительственных членов представителей частных предприятий, профессиональных и профсоюзных организаций, университетов и научно-исследовательских центров, НПО, туристских органов, подчиняющихся местным властям, короче, всех тех заинтересованных сторон, которые образуют мир международного туризма.

В этой области мы совершили прогресс. Мы создали Деловой совет и Совет по образованию, а также «специальную группу» по туристским центрам. Решается сейчас проблема, которая давно стоит перед нами, а именно проблема характера наших Ассоциированных членов и роли местных органов власти. Проект изменений в статьях 6 и 7 Устава, принятый Исполнительным советом в декабре 2004 года, является гораздо более открытым и конструктивным в отношении партнерства, чем тексты предыдущих проектов. Поэтому я поддержал бы его принятие Генеральной ассамблеей. Остается неудовлетворительной эволюция количества и представительности наших Присоединившихся членов из частного сектора, и мы ведем анализ как причин такого вызывающего озабоченность явления, так и мер по исправлению этого положения. На нашей Генеральной ассамблее в Дакаре мы должны совместно с Комитетом Присоединившихся членов принять решение об целенаправленных мерах, ускоряющих эволюцию в этой области.

3. Третьим аспектом мер по закреплению достигнутого является проводимое сейчас укрепление связей между ВТО и Испанией - государством, где находится Секретариат.

Организация, равно как и сама Испания, великая страна туризма, заинтересована в развитии более тесных и взаимно обогащающих связей. В этом отношении наше преобразование в специализированное учреждение Организации Объединенных Наций получило однозначно высокую оценку со стороны принимающей нас страны и поможет наладить более тесные связи. Новыми свидетельствами укрепления наших связей служат совместное решение о создании Комитета по штаб-квартире, призванного решать как проблемы юридические, так и материальные и протокольные проблемы по нашему пребыванию в Мадриде, и приглашение, которое мы вместе с испанским правительством направили Совету административных руководителей системы Организации Объединенных Наций по координации о проведении его совещания в Мадриде в 2006 году.

4. В Секретариате ВТО, при всей его малочисленности (около сотни сотрудников), работают руководители высокого качества. Действующая структура не обременительна и в ней относительно мало бюрократии; она позволяет быстро принимать решения. Необходимо, однако, иметь в виду, что в течение следующего срока Генерального секретаря произойдет неизбежное обновление руководства в связи с нормальным выходом людей на пенсию. В 2006 и 2007 годах, помимо заместителя Генерального секретаря, потребуются заменить пять руководителей департаментов. Здесь нельзя ошибиться в выборе женщин или мужчин, которые займут их место, будь в результате внутреннего конкурса либо поступивших со стороны. Это является неременным условием для того, чтобы наши члены продолжали получать услуги высокого качества. Приход нового поколения работников станет также поводом для улучшения географического распределения и большей диверсификации национального состава нашего коллектива, в котором уже сейчас работают представители примерно 39 стран.

В этом смысле я намерен, в случае принятия моей кандидатуры, обратиться с предложением к Талебу Рифаи из Иордании заменить в качестве заместителя Генерального секретаря Давида де Виллье из Южной Африки, изъявившего желание выйти на пенсию после восьми лет работы, в течение которых он внес выдающийся вклад в жизнь ВТО. Талеб Рифаи, бывший Министр по делам туризма и античных памятников своей страны, бывший Председатель нашего Исполнительного совета, занимает в настоящее время высокий пост в системе Организации Объединенных Наций. Его присутствие поможет нам создать сплоченную команду с взаимно дополняющими членами, которая поставит себя на службу Организации.

Строить на основе достигнутых успехов

1. Одним из больших достижений ВТО с начала 1990-х годов была разработка и распространение во всех странах мира единой системы понятий в области статистики туризма и измерения его макроэкономического влияния. Большими этапами на этом пути стали Конференция в Оттаве по статистике туризма (1991 г.), утверждение принятых в Оттаве определений и классификаций Комиссией Организации Объединенных Наций по статистике (1994 г.), Конференция в Ницце по Вспомогательному счету в туризме (1999 г.), утверждение принятых в Ницце заключений тем же органом ООН (2000 г.) и, наконец, Конференция в Ванкувере по этим же темам (2001 г.).

Мы приложили большие усилия по распространению и популяризации всего круга материалов по статистике и экономическому анализу, подготовленных к этим совещаниям; это сопровождалось внушительными учебными мероприятиями. Теперь концепция Вспомогательного счета в туризме получила повсеместное признание, и ВТО может гордиться этим, даже несмотря на редкие попытки принизить его значение.

Мы, однако, далеки от подведения окончательной черты, если можно так выразиться, потому что впереди еще предстоит немалая работа. Следующим большим этапом станет проведение в начале октября 2005 года новой крупной международной конференции, организуемой совместно Аргентиной, Бразилией и Парагваем. В центре внимания наших будущих исследований будут стоять три проблемы: более глубокое изучение такой сложной области, как занятость в туризме; проведение с участием Международного валютного фонда более полного измерения доходов, получаемых странами от туризма, принимая во внимание эволюцию, происходящую в используемых путешественниками средствах платежа; и, наконец, применение методологии Вспомогательного счета в туризме на региональном и местном уровнях.

Нельзя ни в коем случае допустить ослабления усилий в области статистики и национальных счетов, с тем чтобы ВТО смогла сохранить и по мере возможности укрепить авторитет, который она сумела завоевать.

2. Вторым большим достижением этих последних лет является принятие и проведение в жизнь Глобального этического кодекса туризма, нормы, ставшей теперь ориентиром. Великим моментом в истории Организации стало принятие консенсусом на Генеральной ассамблее, проходившей в 1999 году в Сантьяго де Чили, Глобального этического кодекса туризма, невзирая на все различия в уровне развития и культурные и политические особенности. И Генеральный секретарь испытал огромное удовлетворение, выступая в следующем году перед Генеральной ассамблеей Организации Объединенных Наций с докладом по этому вопросу.

С тех пор прилагаются постоянные усилия, направленные на обеспечение перевода, распространение и проведение в жизнь Глобального этического кодекса туризма. Энергичные меры, которые ВТО успешно проводит в области борьбы против сексуального туризма и эксплуатации детей, идут в продолжение Глобального этического кодекса туризма. Я выступил также с сообщением по этому вопросу на Всемирном конгрессе по сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях, который проходил в Иокогаме в 2001 году по инициативе Организации Объединенных Наций. Мы с удовлетворением отмечаем, что другие учреждения, и среди них Европейская комиссия, ЮНЕСКО и совсем недавно ЮНИСЕФ, вступили на путь, впервые проложенный нами.

Приступил к работе Всемирный комитет по этике туризма под председательством г-на Диего Кордовеса из Эквадора, призванный стать инструментом практического воплощения в жизнь Кодекса. 16-17 мая в Тунисе будет проходить его третье заседание. Правительство Италии предложило сделать Рим местопребыванием его штаб-квартиры.

Туризм не только создает рабочие места для семей, приносит доход в бюджет для правительств и валютные поступления для центральных банков. Он может способствовать мерам, направленным против разнузданной эксплуатации трудящихся, деградации природных ландшафтов и культурных памятников, потери самых ценных объектов в посещаемых туристами общинах, климатических изменений или сокращения биоразнообразия. Именно поэтому среди наших важнейших приоритетов постоянно должны входить усилия по предотвращению отрицательного воздействия туризма на экологическую, социальную и культурную области. Если мы будем игнорировать эти проблемы, то рискуем пройти мимо реальных трудностей, стоящих перед нашими членами, поощрять такие формы туризма, которые носят случайный характер, а в конечном счете потерять частично наш авторитет.

3. Третьим большим достижением является то, что мы сумели поставить туризм, а вместе с ним и ВТО, в центр деятельности международного сообщества, направленной на достижение устойчивого развития. Мы были участниками всех крупных мероприятий последних пяти лет: Конференции в Брюсселе по наименее развитым странам (2000 г.), Международном годе экотуризма (2002 г.), Саммита по устойчивому развитию в Йоханнесбурге (2002 г.), Конференции по малым развивающимся островным государствам (2005 г.). Когда в текущем году Организация Объединенных Наций будет подводить итоги работы, проведенной в течение пяти лет после принятия Декларации Саммита тысячелетия, туризм благодаря нашим усилиям не будет отсутствовать. Стимул дан, и нельзя позволить ему ослабнуть.

4. Достижением, которое только что увенчало все прочие достижения, является совершенное 23 декабря 2003 года преобразование ВТО в специализированное учреждение Организации Объединенных Наций. Мы имеем интересные проекты сотрудничества, осуществляемые с другими учреждениями, например с ПРООН и ЮНЕСКО, но далеки еще от полного использования всех возможностей синергии с другими организациями системы ООН, появляющимися в связи с такой переменой. Мы обязаны продолжать их постепенное изучение, не давая при этом возобладать над нами ооновской бюрократической машине.

В усилиях по изучению и использованию преимуществ нашего преобразования в специализированное учреждение системы ООН мы выступили в прошлом году с инициативой о создании в сотрудничестве с Секретариатом Совета административных руководителей системы Организации Объединенных Наций по координации Неформальной сети агентств и программ ООН, занимающихся вопросами туризма. Эта инициатива представляется одной из самых многообещающих. Мы ожидаем, что она позволит повысить эффективность работы и исключить дублирование и параллелизм в деятельности учреждений. Эти учреждения дублируют свои инициативы по причине отсутствия координации в действиях, что ведет к бесполезным расходам средств, которые дают им их члены. Теперь задача состоит в том, чтобы совещание Совета руководителей, которое состоится в Мадриде весной 2006 года, одобрило создание такой Сети и механизма консультаций и обмена соответствующей информацией.

Одним из наиболее значимых преимуществ преобразования, помимо возможности пользоваться заключающейся в ней синергией, является вне всяких сомнений признание международным сообществом важности туризма. Но не только: участие в таких важных органах координации, как Комитет высокого уровня по программам и Совет административных

руководителей, также является источником ценной информации и средством оказания серьезного влияния. Теперь мы получили такую возможность и должны научиться ее использовать.

Готовить будущее

Укрепление уже достигнутых успехов и доведение до успешного конца уже начатых мероприятий важно само по себе, но этого недостаточно. Мы должны также заглядывать в будущее, открыв для этого ряд новых и крупных проектов.

1. Первый из таких проектов, реализацией которого мы займемся в предстоящие годы, уже принят в ходе нашей Генеральной ассамблеи в Пекине; речь идет о вкладе туризма в борьбу против бедности посредством устойчивого развития – это наша инициатива, названная ST-EP.

Мы уже предвидели ее необходимость, когда в 2001 году приступили к осуществлению специальной программы действий в интересах стран Африки, расположенных к югу от Сахары, ассоциируя туризм с инициативой НЕПАД. Неприемлемо, чтобы регион мира с таким туристским потенциалом принимал менее 2 процентов прибытий и получал такую же долю доходов от международного туризма.

Перед Генеральной ассамблеей в Дакаре будет поставлена задача подтвердить и закрепить основу структуры ST-EP: при поддержке Республики Корея создать в Сеуле базу, разработать механизм партнерства с правительствами и частным сектором, определить в сотрудничестве с научными кругами наиболее действенные методологии снижения бедности и создания занятости в самых неимущих общинах в тех регионах мира, где развитие туризма может способствовать достижению таких целей.

Получены первые добровольные пожертвования; началось выполнение экспериментальных проектов в странах Африки, расположенных к югу от Сахары, в Карибском бассейне и на Индокитайском полуострове; Исполнительный совет создал комитет, следящий за этой деятельностью; проведена реструктуризация Секретариата, позволяющая вести действенный контроль над выполнением этой инициативы. Предстоит еще немало сделать для определения ее окончательных контуров, и мы должны сделать все, чтобы Генеральная ассамблея на основе соответствующей информации утвердила этот инструмент. Но для того, чтобы все это воплотилось в определенную форму, мы должны двигаться вперед, а не оставаться на месте.

Я убежден, что инициатива ST-EP имеет огромный потенциал. Она способна привести к масштабным изменениям в будущей деятельности ВТО в пользу развивающихся стран. В предстоящие годы мы должны донести до сознания широкой общественности, что в тех местах, где существует туристский потенциал, нужду можно заставить отступить.

2. Второй из крупных проектов на будущее нам навязан событиями, которые происходили в международном туризме с 2001 года: террористический акт 11 сентября, конфликт на Ближнем Востоке и в Ираке, террористические акты против туристов, эпидемия и стихийные бедствия – ничто его не обошло стороной.

В связи с этими событиями увеличилось число мер по обеспечению безопасности, усилился контроль за санитарно-гигиеническими условиями, а также возросло количество предупреждений, которые дают правительства путешественникам. Во многих отношениях они являются препятствием для перемещения туристов. Многие туристские центры несут потери по причине либо того, что они сами устанавливают закономерные, но обременительные ограничения в связи с обеспечением безопасности, либо, наоборот, потому, что действуют рекомендации не посещать их, данные другими.

ВТО не должна никоим образом создавать впечатление, что она игнорирует проблему безопасности, и во многих отношениях неоспорим тот факт, что большинство путешественников чувствует себя увереннее от усиления мер в этой области. Мы со своей стороны должны в сотрудничестве с такими организациями, как Интерпол, ИКАО и ИАТА, сделать так, чтобы законная обеспокоенность путешественников проблемой безопасности не сказалась на свободе передвижения и прохода через границы.

3. Вопрос безопасности является составной частью более широкой проблематики преодоления кризисных ситуаций, в которую отныне поставлен туризм, вынужденный существовать в мире, полном неопределенностей.

Наша Генеральная ассамблея, проходившая в 2001 году Сеуле и Осаке, продолжалась две недели после 11 сентября. Принятое нами решение о создании Комитета по кризису, преобразованного впоследствии в Комитет по подъему туризма, оказалось очень полезным. Обмен информацией и опытом между правительствами направляющих и принимающих стран и между правительствами этих стран и частным сектором позволили заинтересованным сторонам в секторе туризма эффективнее реагировать на кризисные ситуации. Я позволю себе высказать мнение, что сопротивляемость, проявленная туризмом в 2001-2003 годах, частично проистекает из усилившейся тогда солидарности, проводником которой сумела стать ВТО. Одновременно мы разработали ряд инструментов в помощь процесса принятия решений. Эти инструменты получили форму справочников с рекомендациями и пособий по обучению в вопросах преодоления кризисных ситуаций, которые теперь надлежит широко распространить и систематически претворять в жизнь.

То, как ВТО отреагировала после цунами 26 декабря 2004 года в поддержку туристских центров Южной Азии, ставших жертвой катастрофы, показывает, какой может быть наша роль. Учреждение группы по кризису и проведение в Пхукете, Таиланд, впервые в истории нашей Организации чрезвычайной сессии нашего Исполнительного совета имеют гораздо большее значение, выходящее за рамки чисто моральной поддержки соответствующих стран: осуществление Пхукетского плана действий должно помочь туризму Южной Азии восстановиться в кратчайшие сроки и возобновить рост, которым он отличался до трагических событий.

В более общем плане наши программы работы на 2006-2007 и 2008-2009 годы должны включать проблему преодоления кризисных ситуаций и поведения туризма и путешествий в условиях, когда трудно предсказать возможные потрясения, так как отныне она приобрела постоянный характер.

4. Последним из наших больших проектов станет модернизация наших собственных методов работы. Мы должны научиться смотреть за пределы двухгодичной перспективы, составляющей сегодня предел для нашего бюджета и программы работы. Именно потому, что в окружающем нас мире прибавилось неопределенности, требуется иметь более широкое видение перспективы. Для этого, как решил по моему предложению Исполнительный совет на своей сессии в Хайдарабаде, важно ввести такое программирование на среднесрочную перспективу, которое охватывает два бюджетных цикла. Такая практика существует в других учреждениях системы Организации Объединенных Наций, в частности в ЮНЕСКО.

Мы должны заглядывать в еще более отдаленную перспективу и предвидеть, что станет с туризмом на горизонте 2010 и 2015 годов – это полностью соответствует срокам, установленным в Декларации тысячелетия. Предлагается назвать такой метод программирования «Повестка дня 2010 Всемирной туристской организации».

В каждой области деятельности будет установлено ограниченное число конкретных целей, по мере возможности выраженных цифрами через показатели. Нам нужны такие показатели, чтобы ВТО к 2010 году, в случае достижения в течение этого периода времени намеченных результатов, добилась укрепления собственной структуры, но в первую очередь обеспечила максимальную поддержку своим членам в виде помощи в создании не только динамичного, но и устойчивого и солидарного туристского сектора, создающего занятость.

Если говорить о ближайшей перспективе, то будут разработаны бюджет и программа на 2006-2007 годы, что соответствует первой половине «Повестки дня 2010 года», в которые войдут меры по совершенствованию процедур и содержания, предлагаемые Комитетом по программе и учрежденным им Комитетом по оценке. Впервые в рамках управления, основанного на конечных результатах, неотъемлемой частью деятельности по программе станут процедуры ее оценки.

Намеченные на среднесрочную перспективу результаты, отраженные в «Повестке дня 2010 года», помогут нам представить, какой непосредственный вклад сектор туризма, а конкретнее ВТО и входящие в ее состав национальные туристские администрации, могут внести в реализацию Задач Развития Тысячелетия Организации Объединенных Наций, и в частности самой важной из них – к 2015 году сократить вдвое долю мирового населения, страдающего от голода и крайней бедности. Помочь в этом по мере наших сил составляет центральное обязательство, которое мы взяли на себя, обращаясь с просьбой о нашем преобразовании в специализированное учреждение Организации Объединенных Наций. Теперь, когда это преобразование стало реальностью, мы не должны жалеть сил для выполнения данного нами обещания.

**КАНДИДАТУРА Г-НА ДИМИТАРА ХАДЖИНИКОЛОВА,
ПРЕДЛОЖЕННАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ БОЛГАРИИ**

	<u>Документ</u>	<u>Стр.</u>
I.	БИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА	29
II.	ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ В ОБЛАСТИ ПОЛИТИКИ И УПРАВЛЕНИЯ	31

(ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

БИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА

ДИМИТАР ХРИСТОВ ХАДЖИНИКОЛОВ

Место и дата рождения: 05.02.1953, София

Адрес: София, 1113, Ул. Латинка, 15
Тел.: + 359 2 870 70 18

Семейное положение: Женат, имеет двух дочерей

Образование:

1974-1979 Московский государственный университет
 международных отношений
 Факультет международных экономических
 отношений

1968-1972 91-ая Высшая школа немецкого языка (София)

Профессиональная деятельность:

15.08.2001 – по наст. вр. **Министерство экономики**
 Заместитель министра

1999 – 2001 **Турбюро "Reiseburo Hornit**
 – Lufthansa City Center" (София)
 Директор по маркетингу

1997 – 1999 **Central Cooperative Union**
 Глава предприятия "Trade"
 Заместитель главы предприятия,
 Совместный отдел "Coop-tourist"
 Член Правления директоров
 "Coop-trade and Tourism" Plc.

1994 – 1996 **"Prime Investment Trust" Plc.**
 Исполнительный директор, Департамент
 туризма

1993 – 1994 **Комитет по туризму при Совете Министров**
 Заместитель Председателя и Генеральный
 секретарь

- 1990 – 1991 **Комитет по туризму при Совете Министров**
 Руководитель Департамента
 международных отношений
 и сотрудничества
 Главный эксперт в области разработки
 национального туристского продукта
- 1984 – 1990 **Болгарская ассоциация по туризму и курортам**
 Эксперт, ведущий специалист
 Департамент ассоциативного маркетинга
- 1979 – 1983 **Центр научных исследований и развития при Государственном комитете по туризму**
 Научный сотрудник в сфере маркетинговых исследований, экономист

Профессиональное членство:

Ранее Член Правления директоров “Sokolets-Borovets” Plc., “Korekom” Plc., “TIR” Plc.

Наст. время Член Административного правления Банка развития

Преподаватель, приглашаемый для чтения лекций по теме туристского маркетинга и управления в Университете “Neofit Rilski” в Благоевграде и Софийском университете “St. Kliment. Ohridski”

Языки: Русский, немецкий и английский

Его отец – профессор др. Христо Хаджиниколов, является автором первого в 1962 г. и последнего в 2004 г. учебника по туризму, а также является первым Руководителем департамента маркетинга туризма в Болгарии.

(ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

**ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ В ОБЛАСТИ
ПОЛИТИКИ И УПРАВЛЕНИЯ**

Моя кандидатура на пост Генерального секретаря Всемирной туристской организации была предложена частным туристским сектором и представлена Правительством Республики Болгария.

Благодаря усилиям Генерального секретаря г-на Франческо Франжиалли и всему коллективу ВТО ВТО стала специализированным учреждением Организации Объединенных Наций.

Одной из моих задач, если я выиграю выборы, станет усиление этого статуса и открытие дверей Организации для большего количества государств-членов ООН. В этой связи чрезвычайно важным представляется сотрудничество с такими учреждениями ООН, как ПРООН и ЮНЕСКО.

Я полагаю, что ВТО должна стать мировым форумом для дальнейшего развития государственно-частного партнерства в сфере туризма и должна уделять особое внимание сотрудничеству с ассоциированными членами и их более активному участию в программе работы.

Туризм стал экспортным сектором номер один в экономике многих государств-членов. Наша задача заключается в том, чтобы придать этому сектору важное экономическое значение во всем мире. Инструментом для достижения этой цели является передача наилучших примеров и технологий лидирующих туристских стран развивающимся странам. Туристская индустрия должна быть способна адаптироваться к новым задачам, связанным с повышением устойчивости и использованием новых технологий. ВТО должна содействовать этой деятельности.

Также следует и дальше развивать Вспомогательный счет в туризме как единый язык для всех государств-членов в области статистики и измерения макроэкономических воздействий туризма.

Настоящая программа работы ВТО, охватывающая широкий и разнообразный круг мероприятий, нацелена на содействие государствам-членам в развитии их туристской индустрии на основе устойчивости и общественного улучшения.

Развивающиеся страны и регионы, которые получают финансовую поддержку благодаря этой программе, также должны получать содействие посредством передачи технологий и ноу-хау, что будет способствовать снижению нищеты и безработицы в этих странах.

Также имеется целый ряд специфических задач, которые надлежит предусмотреть в будущей деятельности ВТО, для того чтобы сделать ее структуру более динамичной на благо всех 145 государств-членов.

Я выражаю готовность разработать эти задачи более детально и представить вниманию государств-членов.

ПРИЛОЖЕНИЕ

НАПОМИНАНИЕ О ДЕЙСТВУЮЩИХ ПРАВИЛАХ И ПРОЦЕДУРАХ, КАСАЮЩИХСЯ ВЫБОРОВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ (2006-2009 гг.)

I. УСТАВНЫЕ И НОРМАТИВНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

а) **Статья 22 Устава**

«Генеральный секретарь назначается Ассамблеей по предложению Совета большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов сроком на четыре года. Назначение Генерального секретаря может быть продлено на новый срок.»

б) **Правило 29 Правил процедуры Исполнительного совета**

- «1. Совет рекомендует Ассамблее кандидата для назначения на пост Генерального секретаря.*
- 2. Решение Совета рекомендовать Ассамблее кандидата на пост Генерального секретаря принимается на закрытом заседании.*
- 3. Рекомендация выдается простым большинством присутствующих и голосующих членов Совета. Если ни один из кандидатов не набирает большинства в первом туре голосования, проводятся второй, и по необходимости, последующие туры голосования для выбора между двумя кандидатами, получившими наибольшее количество голосов в первом туре.»*

с) **Правило 16 Правил процедуры Исполнительного совета**

«Заседания Совета, если он не примет иного решения, являются открытыми. ...».

II. ПРОЦЕДУРА ИЗБРАНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ВСЕМИРНОЙ ТУРИСТСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

A. Решения Совета

1. Решение 11(LIV) (г.Тузер (Тунис), ноябрь 1996 г.)

1. В данном решении, Исполнительный совет выразил мнение, что на его пятьдесят пятой сессии необходимо следовать правилам и процедурам, принятым Советом на его двадцать третьей сессии в мае 1984 года (решение 17(XXIII)), дополненным на его тридцать четвертой сессии в ноябре 1988 года (решение 19(XXXIV)) и на его сорок четвертой сессии в ноябре 1992 года (решение 19(XLIV)). А именно:

- a) кандидатами могут быть только граждане государств-членов ВТО;
- b) кандидатуры должны быть официально представлены на рассмотрение Совету через Секретариат правительствами государств, гражданами которых являются кандидаты, и уведомления о них должны поступить в штаб-квартиру Организации не позднее 20 марта 1997 года. Одновременно со своими биографическими сведениями и информацией о профессиональной деятельности кандидаты представляют сведения о своей концепции обязанностей Генерального секретаря;
- c) выборы должны проводиться тайным голосованием в соответствии с «Основными принципами проведения выборов тайным голосованием», прилагаемыми к Правилам процедуры Генеральной ассамблеи;
- d) решение в соответствии со статьей 30 Устава и правилом 28 Правил процедуры Совета принимается простым большинством голосов, которое определяется как равное пятидесяти процентам плюс один бюллетень от общего числа поданных действительных избирательных бюллетеней;
- e) Совет в соответствии с правилом 29 своих Правил процедуры должен выбрать одного кандидата на закрытом заседании, которое состоится частично в виде заседания с ограниченным числом участников, согласно следующей процедуре:
 - i) обсуждение кандидатур проводится на закрытом заседании с ограниченным числом участников, на котором присутствуют только делегации, имеющие право голоса, и переводчики; прения не заносятся в письменный протокол и не записываются на магнитофонную пленку;
 - ii) во время голосования в зал допускаются сотрудники Секретариата, необходимые для проведения голосования;

- f) Исполнительный совет решает не рекомендовать кандидата. Которого предлагает правительство государства-члена, имеющего неоправданные задолженности по взносам (параграф 12 Финансовых правил, прилагаемых к Уставу);
- g) Совет оставляет для рекомендации Ассамблее только одного кандидата.

2. Решение CE/DEC/11(LIV) приводится в конце настоящего Приложения.

Решение 19(LXIII-LXIV), принятое в Мадриде (Испания) в ноябре 2000 года

3. В этом решении Совет напомнил о том, что следует придерживаться норм и процедур, разработанных в целях рекомендации Генеральной ассамблее кандидата на пост Генерального секретаря.

Решение 20(LXXIV), принятое в Сальвадоре-де-Баия (Бразилия) в декабре 2004 года

4. На своем последнем заседании Совет принял это решение, в котором подтверждал уже действующие нормы и процедуры и указывал, что 31 марта 2005 года является конечной датой для представления кандидатур.

В. Право голоса

5. В соответствии со статьей 14 Устава и правилом 1 Правил процедуры Исполнительного совета, только Действительные члены ВТО, избранные Генеральной ассамблеей в качестве членов Совета, имеют право принимать участие в голосовании по вопросу о назначении Генерального секретаря, и в соответствии с решением 365(XII), Испания имеет постоянное место в Совете.

6. Страны, на которые распространяются статья 34 Устава и/или параграф 13 Финансовых правил, обычно лишены права голоса в Совете. Однако, несомненно, возможно в этом случае руководствоваться практикой, которой следует другие международные организации, в частности Организация Объединенных Наций, и при которой член, лишенный права голоса в связи с его задолженностями по взносам, не допускается к голосованию только, если другой член, имеющий право голоса выдвигает официальное возражение.

7. Эта проблема возникла при назначении Генерального секретаря на период 1998-2001 гг., когда государство-член - Гана, подпадало под действие положений Статьи 34 Устава. Поскольку ни один член Совета не возражал против того, чтобы Гана участвовала в голосовании, так и поступили.

C. Представительство одного государства другим государством

8. Наконец, следует отметить, что в отличие от некоторых случаев в других международных организациях, действующие в ВТО правила не предусматривают для какого-либо Действительного члена возможности быть представленным на голосовании другим членом.

9. С другой стороны, нельзя исключать возможность представительства какого-либо государства на весь срок сессии органа - Генеральной ассамблеи или Исполнительного совета, другим Действительным членом. Это соответствует общим принципам права, как внутреннего, так и международного, в вопросах представительства, а также другим положениям, содержащимся в Венской конвенции 1961 года о дипломатических отношениях и 1975 года о представительстве государств в их отношениях с международными организациями (статья 6). В этом случае единая делегация представляет два государства и может голосовать от имени их обоих.

10. Во время назначения в 1997 году кандидата на период 1998-2001 гг. две страны, а именно, Камерун и Гватемала, которые не присутствовали на сессии, были вышеуказанным образом представлены Францией и Чили, соответственно.

D. Заседания Исполнительного совета, посвященные назначению Генерального секретаря

11. Решение 11(LIV) Исполнительного совета предусматривает два вида заседаний, посвященных назначению Генерального секретаря, оба - закрытые:

- i) закрытое заседание с ограниченным числом участников;
- ii) обычное закрытое заседание.

12. Необходимо указать, что с целью проведения заседаний и, следовательно, для принятия решения относительно «назначения Генерального секретаря», Исполнительный совет должен иметь необходимый кворум. В соответствии с правилом 15 Правил процедуры Исполнительного совета «для обеспечения кворума на заседаниях Совета необходимо присутствие большинства членов Совета». В начале заседания Председатель Совета должен подтвердить наличие необходимого кворума, т.е. что присутствуют по крайней мере четырнадцать членов Совета.

a) Закрытое заседание с ограниченным числом участников

13. Во время закрытого заседания с ограниченным числом участников, которое будет предшествовать обычному закрытому заседанию, Исполнительный совет проводит «обсуждение кандидатов». На заседании присутствуют «только делегации, имеющие право голоса, и переводчики».

b) Обычное закрытое заседание

14. Во время обычного закрытого заседания Исполнительный совет проводит голосование по нескольким кандидатам. На этом заседании могут присутствовать Действительные, Ассоциированные и Присоединившиеся члены (при этом, конечно, без участия в голосовании), которые в соответствии с положениями правила 1 Правил процедуры Исполнительного совета имеют право участвовать в работе Совета. На обычном закрытом заседании, во время которого будет проводиться голосование, могут присутствовать:

- i) Члены Исполнительного совета, включая страну, принимающую у себя Организацию (привилегированный член), делегации которых должны быть составлены в соответствии с правилом 31 Правил Процедуры Исполнительного совета: *«Делегация каждого Действительного члена Совета состоит из одного делегата, которого могут сопровождать один или несколько советников на правах заместителей»*;
- ii) Один делегат от Ассоциированных членов;
- iii) Один представитель Присоединившихся членов;
- iv) Действительные члены, не являющиеся членами Исполнительного совета в качестве наблюдателей;
- v) Члены, являющиеся председателями региональных комиссий, специально приглашенные для участия в Совете в соответствии с правилом 6.7 Правил процедуры Исполнительного совета;
- vi) Сотрудники Секретариата, назначенные Генеральным секретарем и чье присутствие необходимо для проведения голосования;
- vii) Переводчики.

E. Другие вопросы, которые могут возникнуть и которые косвенно рассматриваются в нормативных документах или были разрешены на практике

- i) Присутствие кандидатов на закрытом заседании (с ограниченным числом участников или обычном) Совета во время назначения Генерального секретаря: в международных организациях является обычной практикой, что кандидаты не должны присутствовать на заседании. Тем не менее, если Совет примет такое решение, Совет может заслушать кандидатов во время прений по данному пункту повестки дня, однако до начала закрытого заседания. Это наблюдалось как в 1997, так и в 2001 году. В этих случаях кандидатам рекомендовалось выступить перед Советом в одинаковых условиях и в алфавитном порядке.

- ii) Прения во время голосования: не допускается никаких дискуссий или выступлений во время голосования, которое не может быть прервано ни при каких обстоятельствах, кроме форс-мажора или чисто технических проблем.
- iii) Необходимое большинство: после подсчета голосов счетчики должны определить число голосов, составляющее необходимое большинство в соответствии с вышеуказанным определением.
- iv) Количество туров голосования: Совет должен провести столько туров, сколько необходимо для достижения необходимого большинства. В соответствии с обычной практикой ВТО, основанной на правиле 5.2 Правил процедуры Исполнительного совета, касающемся выборов должностных лиц Совета, *«если ни один из кандидатов не получит большинства голосов в первом туре голосования, проводится второй и, если необходимо, последующие голосования для того, чтобы сделать выбор между двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов при первом голосовании»*. Другими словами, во втором и последующих турах голосования рассматриваются только те два кандидата, которые получили наибольшее и следующее за ним по количеству число голосов в первом туре. В том случае, если несколько кандидатов получают равное количество голосов на втором месте (если ведущий кандидат не получил необходимого большинства), второй тур голосования проводится между ведущим кандидатом и всеми другими кандидатами, занимающими второе место.
- v) Перенос или перерыв в заседании в случае двух или более туров голосования: в соответствии с правилом 23 Правил процедур Исполнительного совета перенос или перерыв в заседании могут быть предложены любым делегатом, и Совет принимает соответствующее решение простым большинством присутствующих и голосующих членов. Предложение перенести или прервать заседание не может обсуждаться и должно быть немедленно поставлено на голосование. Следует отметить, что в ВТО Исполнительный совет всегда придерживался практики проведения стольких туров голосования, сколько может потребоваться, без переноса или перерыва в заседании.

F. Основные принципы проведения выборов тайным голосованием

13. Эти «Основные принципы» прилагаются к правилам процедуры Генеральной ассамблеи и в соответствии с решением 11(LIV) применяются к голосованиям в Исполнительном совете по вопросу о назначении Генерального секретаря. Они воспроизводятся в приложении.

CE/DEC/11(LIV)

**Процедура избрания Генерального секретаря Организации на
период 1998-2001 гг.**

Пункт 9 повестки дня
(документы CE/54/9 и CE/54/9 Add.1)

Исполнительный совет,

Изучив документы, представленные Генеральным секретарем по этому вопросу,

1. Считает, что на его пятьдесят пятой сессии необходимо следовать правилам и процедурам, принятым Советом на его двадцать третьей сессии в мае 1984 года (решение 17(XXIII)), дополненным на его тридцать четвертой сессии в ноябре 1988 года (решение 19(XXXIV)) и на его сорок четвертой сессии в ноябре 1992 года (решение 19(XLIV));
2. Постановляет, что при толковании уставных правил, касающихся выборов Генерального секретаря и решений, упомянутых выше в пункте 1, следует учитывать содержание документов CE/54/9 и CE/54/9 Add.1, прилагаемых к данному решению;
3. Предлагает государствам-членам предложить кандидатов на пост Генерального секретаря на период 1998-2001 гг., обеспечив поступление их кандидатур в штаб-квартиру Организации не позднее 20 марта 1997 г.;
4. Просит кандидатов представить вместе с их биографическими и профессиональными данными заявление о намерениях в области политики и управления, в котором будут выражены их взгляды на осуществление ими обязанностей Генерального секретаря; и
5. Подтверждает, что Совет примет решение о кандидате, которого он должен рекомендовать двенадцатой сессии Генеральной ассамблеи на пост Генерального секретаря на период 1998-2001 гг., на своей пятьдесят пятой сессии.

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ВЫБОРОВ

ТАЙНЫМ ГОЛОСОВАНИЕМ

1. До начала голосования Президент передает двум назначенным им счетчикам голосов список членов Организации, имеющих право голоса, и список кандидатов. При выборах членов Исполнительного совета список кандидатов содержит только кандидатуры, представленные в соответствии с правилами 54 и 55 Правил процедуры Ассамблеи.
2. Секретариат направляет бюллетень для голосования всем делегациям, имеющим право голоса. Все бюллетени должны быть одного размера и цвета и не должны иметь никаких отличительных знаков.
3. Счетчики голосов, после того как они удостоверились, что урна пуста, закрывают ее и передают ключи Президенту.
4. Члены Организации, имеющие право голоса, приглашаются для голосования по очереди, в соответствии с алфавитным порядком их названий *), в соответствии с правилом 40 Правил процедуры Ассамблеи, начиная с названия того члена Организации, который определен по жребию.
5. Секретарь заседания и счетчики голосов регистрируют голосование каждого члена Организации, когда его представитель опускает свой бюллетень в урну для голосования, делая пометку на полях списка членов Организации, имеющих право голоса.
6. После того, как приглашение делегаций для голосования закончено, Президент должен убедиться в том, что все присутствующие члены Организации, имеющие право голоса, были приглашены. После этого он объявляет голосование законченным и сообщает, что начинается подсчет голосов.
7. После вскрытия урны счетчики голосов проверяют количество бюллетеней. Если количество бюллетеней не совпадает с зарегистрированным количеством голосовавших членов Организации, Президент объявляет выборы недействительными, и проводится новое голосование.
8. В тех случаях, когда подсчет голосов проводится за пределами зала Ассамблеи, счетчики голосов вновь складывают все бюллетени в урну и переносят ее в помещение, где должен быть проведен подсчет голосов.

*) Согласно правилу 40 Правил процедуры Ассамблеи

9. Один из счетчиков затем зачитывает вслух имена кандидатов, содержащиеся в бюллетенях. Количество голосов, полученных каждым из упомянутых кандидатов, записывается другим счетчиком против имени кандидата в специально подготовленном для этого документе.

10. Бюллетень, на котором не написано ни одного имени кандидата или написано слово "воздерживаюсь", должен рассматриваться как означающий воздержание при голосовании.

11. Следующие бюллетени считаются недействительными:

- a) бюллетени, содержащие больше имен кандидатов, чем имеется мест, подлежащих замещению, или такие бюллетени, на которых имя одного и того же кандидата внесено более одного раза;
- b) бюллетени, на которых голосующие определяют себя, в частности, тем, что ставят свою подпись или упоминают имя члена Организации, которого они представляют;
- c) бюллетени, содержащие имена кандидатов, которые не выдвигались в соответствии с Правилами процедуры.

12. Когда подсчет голосов закончен, счетчики заносят его результаты в специально подготовленный для этого документ, который они подписывают и передают Президенту. Последний на пленарном заседании объявляет результаты голосования в следующем порядке: количество отсутствующих; число воздержавшихся; количество бюллетеней, признанных недействительными; количество присутствовавших и голосовавших членов Организации; количество голосов, необходимых для получения большинства; имена кандидатов и количество голосов, поданных за каждого из них, в убывающем порядке.

13. Для удобства пользования настоящими положениями применяются следующие определения:

- a) "отсутствующий" – применяется к тем членам Организации, которые имеют право голоса, но чьи представители не присутствовали на заседании при проведении тайного голосования;
- b) "количество присутствующих и голосующих членов Организации", имеющих право голоса, и общим количеством отсутствующих, воздержавшихся от голосования, а также бюллетеней, признанных недействительными.

14. Президент объявляет избранными кандидатов, получивших необходимое большинство голосов.

15. Список кандидатов, на котором зафиксированы результаты голосования, который подписан счетчиками голосов, является официальным протоколом подсчета и хранится в архивах Организации. Бюллетени уничтожаются сразу же после объявления результатов голосования.

